

الباب الأول

المقدمة

الفصل الأول: خلفية البحث

إنّ اللغة أعظم إنجاز بشري على الأرض. ولولا اللغة ما قامت الحضارة الإنسانية ولانشأت مدينة ووقر في أذهان الناس منذ القديم تقديس اللغة وإعظام شأنها. ولها مجالات واسعة في بحثها التي تشغل أهلها منذ السنوات الماضية وقوم أهل اللغة في العصر الحديث بحثا علميا فيه علاقة اللغة بجميع العلوم الحديثة. مثل علاقة اللغة با المجتمع الذي يعيش فيه حتى ظهر علم اللغة الاجتماعي. وعلاقة اللغة بين النفس الإنسانية فظهر علم اللغة النفسي. وذلك العلم الجديد يدرس تحت ضوء علم اللغة التطبيق (سريادارما، 2015).

كانت اللغة العربية كأقدام اللغة منذ آدم عليه السلام، كما قال الله تعالى وعلم آدم الأسماء كلها ثم عرضهم على الملائكة فقال أنبئوني بأسماء هؤلاء إن كنتم صدقين (البقرة : 31). وصارت اللغة العربية لغة العبادة لكلّ المسلمين في العالم كما أنزل الله القرآن بالعربية. وإنّ اللغة العربية مفتاح من مفاتيح دراسة الإسلاميه كما استخدم جميع مصادر القانون الإسلامي باللغة العربية.

وكانت اللغة العربية إحدى المواد المهمة في التربية والتعليم، لاسيّما في المدارس والجامعات والمؤسسات الإسلامية الحكومية والأهلية، لذلك لا بدّ أن تكون اللغة العربية من

الدرس اللازم فيها. وإنّ اللغة العربية لغة ثانية في بلدنا إندونيسيا، ومن المعلوم اللغة العربية شهرت بالمهارات اللغوية، وهي أربع : مهارة الاستماع، ومهارة الكتابة، ومهارة القراءة ومهارة الكلام (حميد، 2008:160). ولا بدّ لكلّ طلاب قسم اللغة العربية وادبها أن يستولى على تلك المهارات اللغوية لاسيما مهارة الكتابة التي تشتمل على قواعد اللغة، هما: النحو والصرف، في جعل الرسالة العلمية لتكملة بعض الشروط للحصول على الدرجة الجامعية، وأنهم سيكونون معلمي الغد في أيّ بلد أو في أيّ مكان.

ومعظم طلبة قسم اللغة العربية وادبها بجامعة سونان جونغ جاتي الإسلامية الحكومية باندونج ، من المراحل الأولى في تعلّم اللغة العربية والمراحل الأولى في تعلّم اللغة الثانية بالنقل الكثير من اللغة الأم، وهو ما يسمى بالتدخل، (Interference) فيسقط المتعلّم نظام لغته الأم على اللغة الهدف. وبيئة التعليم من مصادر الخطأ، وتشير كلمة البيئة إلى الفصل الدراسي، ومادة التعلّم والمعلّم والموقف الاجتماعي، فقد تؤدي بيئة التعليم بالمتعلّم إلى تكوين افتراضات خاطئة عن اللغة.

ويمثل تعلّم اللغة الثانية تحديا كبيرا، لما يكتنف هذه العملية من الصعوبات تعدت أسبابها. لذا غدت دراسة الأخطاء اللغوية. وإنّ تحليل الأخطاء (Error Analysis) هي فرع من فروع علم اللغة التطبيق (Applied Linguistics). وانقسم ذلك المصطلح إلى قسمين هما التحليل والأخطاء. التحليل هو عن الأشياء بعد جمع البيانات

(اري كونتو، 2010:54). وأما الأخطاء، كما ذكر يوكيسريادار مانقلا عن س.ب. كورد (Stephen pit corder) الى انها نوعان، هما الأغلط والأخطاء. الأغلط هي بسبب عوامل التعب ونقصان الاهتمام بشيء والتحديد في ذكره أو النسيان. وأما الأخطاء فهي بسبب عدم المعرفة عن قواعد اللغة. ذكر يوكيسريادار مانقلا عن الدكتور عبده الراجحي، وقد ميز الدكتور عبده الراجحي الخطأ بين استعماله في اللغة الأولى واللغة الثانية. فالخطأ في اللغة الأولى هو انحراف الأطفال عن نمط قواعد اللغة كما يستعملها الكبار. وأما الأخطاء في اللغة الثانية فهو انحراف متعلم اللغة الأجنبية عن نمط قواعد هذه اللغة. ويقصد بالأخطاء في هذه التحليل هو الخطأ الثاني، وهو الخطأ في اللغة الثانية (سريادارما، 2015).

ذكر يوكيسريادار مانقلا عن الدكتور Leo Idra Andriana أن محلي الأخطاء

يعتمدون على بحوثهم اللغوية التطبيقية على ست خطوات، وتلك الخطوات هي:

١. جمع المادّة

٢. تحديد الأخطاء

٣. تصنيف الأخطاء (أنواع الأخطاء)

٤. تكرار الأخطاء

٥. شرح الأخطاء

٦. التطبيق العملي

بناء على تحليل أخطاء كتابة رسائل طلبة قسم اللغة العربية وأدبها سنة 2018. وجد

الباحث بعض الأخطاء النحوية ما تبين في الجدول كما يلي:

الجدول ١

بعض الأخطاء النحوية في رسائل الطلبة

الرقم	الخطأ
1	الطلاب الذين يكملوا ١٠ طلاب
2	وقد فعلت الاجتماع الثاني
3	لم يعرفونه بالفعل
4	الأنشطة الأساسية وإغلاق أو انعكاس وإعداد
5	المواد قبل ينفذ الباحث
6	قبل يبدء التعليم

وإذ تأملنا الجدول السابق وجدنا بعض أخطاء كتابة رسائل طلبة قسم اللغة العربية وأدبها

سنة 2018، كما عرفنا علم النحو هو: علم أحوال الكلمات العربية من حيث الإعراب

والبناء. أي من حيث لا يعرض لها في حال بأصول تعرف تركيبها. نعرف ما يجب عليه أن

يكون آخر الكلمة من الرفع، أو النصب، أو الجرّ، أو الجزم، أو لزوم حالة واحدة، بعد

انتظامها في الجملة. حدّه علم بقواعد يعرف بالأحوال الكلمات العربية حال تركيبها من الإعراب والبناء وما يتبعها من شروط النواسخ وحذف العائد (الكفراوي،:40). والمراد به المرادف لقولنا علم العربية المطلق على ما يعرف به أواخر الكلم اعرابا وبناء. ومن التعريف عرفنا أنّ علم النحو من أمور المهمة في تعلّم وتعليم اللغة العربية لاسيّما لطلبة قسم اللغة العربية وأدبها سيكونون معلمي او الأدب الغد في أيّ بلد أو في أي مكان. وبعد التحليل والتفتيش بإحدى رسائل طلبة قسم اللغة العربية وأدبها سنة 2018 ظهرت بعض الأخطاء فيها.

وهنا التصويب كما يلي:

الجدول ٢

التصويب والتحليل المبدئي في بعض الأخطاء النحوية في رسائل الطلبة
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الرقم	الأخطاء لدي الطلاب	تصنيف الأخطاء (أنواع الأخطاء)	الصواب
1	الطلاب الذين يكملوا ١٠ طلاب	حذف حرف النون عند الأفعال الخمسة في خبر المبتدأ	الطلاب الذين يكملون ١٠

طلاب			
وقد فعل الاجتماع الثاني	ضمير متصل للمؤنث عند الفاعل مذكر	وقد فعلت الاجتماع الثاني	2
لم يعرفوه بالفعل	ثبوت النون عند الأفعال الخمسة مجزوم ب " لم "	لم يعرفونه بالفعل	3
الأنشطة الأساسية والإغلاق أو الانعكاس والإعداد المواد	لا يتبع معطوف بمعطوف عليه في تعريف وتنكير	الأنشطة الأساسية وإغلاق أو انعكاس وإعداد المواد	4
قبل أن ينفذ الباحث	عدم تركيب مصدر المؤول من أن والفعل بعد "قبل"	قبل ينفذ الباحث	5
قبل أن يبدء التعليم	عدم تركيب مصدر المؤول من أن والفعل بعد	قبل يبدء التعليم	6

	"قبل"		
--	-------	--	--

ومن الجدول السابق عرفنا بعض الطلاب لم يكونوا جيّدا وممتازا في فهم ومعرفة علم النحو، تمع، لأنّ أكثر منهم سيكونون معلمي اللغة العربية في المستقبل، فلذلك طبعا له أثر كبير في حياة أراد الباحث أن يبحث هذه الرسالة العلمية لتحسين بيئة التعلّم ولترقية كفاءة الطلاب اللغوية.

الفصل الثاني: تحديد البحث

وفقا لما هو المذكور في خلفية البحث، يكون محور البحث يدور بالتحديد حول دراسة تحليلية عن أخطاء كتابة : رسائل طلبة قسم اللغة العربية وأدبها سنة 2018. ومن أجل الوصول إلى ذلك يسعى الباحث تحديد البحث من خلال المسائل الأربع:

1 ما أنواع أخطاء كتابة في رسائل طلبة قسم اللغة العربية وأدبها سنة 2018؟

2 كيف تصويب أخطاء كتابة رسائل طلبة قسم اللغة العربية وأدبها سنة 2018؟

3 ما العوامل المسببة في أخطاء كتابة رسائل طلبة قسم اللغة العربية وأدبها سنة

2018؟

4 كيف جهد المشرف في تقليل أخطاء كتابة رسائل طلبة قسم اللغة العربية وأدبها سنة

2018؟

الفصل الثالث: أغراض البحث وفوائده

أ . أغراض البحث

ولهذا البحث أغراض يريد الباحث الوصول إليها وفقا للمسائل الأربعة المذكورة،

وهي:

1 معرفة أنواع أخطاء كتابة رسائل طلبة قسم اللغة العربية وأدبها سنة 2018.

2 معرفة العوامل المسببة في أخطاء كتابة رسائل طلبة قسم اللغة العربية وأدبها سنة

2018.

3 معرفة كيف تصويب أخطاء كتابة رسائل طلبة قسم اللغة العربية وأدبها سنة

2018.

4 معرفة جهد المشرف في تقليل أخطاء كتابة رسائل طلبة قسم اللغة العربية وأدبها سنة

2018

ب. فوائده البحث

لا شك في أن ممارسة البحث العلمي وكتابته في أي مجال من مجالات الحياة تعود بالنفع والفائدة الكثيرة إلى الباحث والمجتمع الذين يعيشون فيه. وبالنظر إلى أغراض البحث المذكورة، فيرجى هذا البحث له فوائد في المجال العلمي خاصة وفي المجال اللغوي مباشرة كان أو غير مباشر عامة ومن مجمل ما يمكن ذكره من تلك الفوائد كما يلي:



1 الفوائد النظرية

(أ) إثراء الخزائن العلمية للغة العربية بأداء دراسة اللغوية من خلال التحليل

الأخطاء؛

(ب) توسيع المجال الدراسي ومنهج التدريس لقسم اللغة العربية؛

(ج) أن تكون مادة لتطوير بحث اللغة العربية في المستقبل.

2 الفوائد التطبيقية

لهذه البحث فوائد، وهي:

أ. تحسين بيئة التعليم التي يدرّس فيها، وللتخطيط المناهج التعليمية، وتدريب المعلمين في أثناء العمل خصوصاً للمعلّم والمتعلّم في تعليم وتعلّم اللغة العربية لأنّها من اللغة الأجنبية.

ب. مساعدة المعلم من حيث تحديد تسلسل المواد التعليمية، مع التركيز على تحديد وتوضيح والممارسة حسب الحاجة، وتوفير العلاجي والتمارين، وعناصر تحديد الكفاءة اللغوية الثانية تجربة للمتعلّمين.

ج. تقديم الأساليب السليمة في تقويم الإنتاج اللغوي للطلاب.

منى العجرمى وهالة حسني بيدس بعض (Coder) وذكرت من العجرمى وهالة حسني بيدس نقلا عن كوردر

الفوائد العلمية لتحليل الأخطاء، منها ما يتعلق بفاعليّة المواد والوسائل التعليمية المستخدمة. أمّا على الصعيد العلميّ فله أهمية في وضع برامج علاجية. تمكّن المتعلّم من اتقان اللغة الهدف، والمعلّم من التدريس الجيّد لهذه اللغة وتطوير طرائق تدريسه.

الفصل الرابع: الدراسة السابقة

حسب اطلاع الباحث على ما تضمنه مكتبة جامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية خاصة وجامعة أخرى عامة، بما فيها من كتبها المتوفرة يمكن القول إن موضوع الرسالة المقترح بعنوان " تحليل أخطاء كتابة رسائل طلبة قسم اللغة العربية وأدبها

سنة 2018"، لم يبحثه أحد.

قد كثرت البحوث العلمية بدراسة تحليل أخطاء كتابة، لكن الغادر أن يقوم بالبحث العلمي ، ولاسيما البحث العلمي تحليل أخطاء كتابة. وجد عدة بحوث من الدراسة السابقة منها:

1. البحث الذي كتبه حجر خامس حرون بالموضوع " تحليل الأخطاء الكتابة لدى طلاب لقسم اللغة العربية بجامعة كاتسسننا نيجيريا " البحث العلمي في شعبة تعليم اللغة العربية عمادة دراسة العليا جامعة سونان غونونج جاتي باندونج سنة ٢٠١٦ .
وبعده يلاحظ الباحث على تحليل الأخطاء لدى طلاب وهذا البحث تقع على موضع البحث.

أما موضع هذا البحث فهو الكتابة لدى طلاب ، وأما موضع البحث لدراسة السابقة المذكورة فهو الكتابة لدى طلاب عن لدى طلاب. ولكن دراستهما سواء يعني بدراسة تحليل الأخطاء.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

2. البحث الذي كتبه حنيزام بالموضوع " الأخطاء اللغوية الكتابة لدى الطلاب الملايويين في استخدام المصدر " دراسة تحليلية ". البحث العلمي في شعبة تعليم اللغة العربية عمادة دراسة العليا جامعة سونان غونونج جاتي باندونج سنة 2015 .

3. البحث الذي كتبه ابو الراب بالموضوع " تحليل الأخطاء الكتابة في بعض الظواهر

النحوية في كتابات الطلاب غير الناطقين العربية. هذه المجلة ناقشت حول تحليل

الأخطاء مع مدخل علم النحو. تستكمل هذه الدراسة في توفير المعلومات حول

البحوث التي سيجريها الباحث فيما يتعلق بالنظريات المتعلقة بعلم اللغة العربية.

4. البحث الذي ألفه عثمان عبد الله النجران و جسيم عالي بالموضوع " تحليل

الأخطاء الكتابة على مستوى الإملاء لدى متعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها. "

من في قسم الأدب العربي كلية الآداب بجامعة مالانج الحكومية ٢٠١٧.

الفصل الخامس: أساس التفكير

اللفظ في اللغة جسم وروحه المعنوي، وارتباط الروح والجسد، يضعف بضعفه ويقوى

بقوته. والمعنى (الدلالة) عند ابن جني ينقسم إلى أربعة أقسام، وهي الدلالة الإجتماعية،

الدلالة الصوتية، الدلالة الصرفية والدلالة النحوية.

المراد بالدلالة الإجتماعية هي التي تقوم على عاتق سياق الذي يحدد الإطار والبيئة

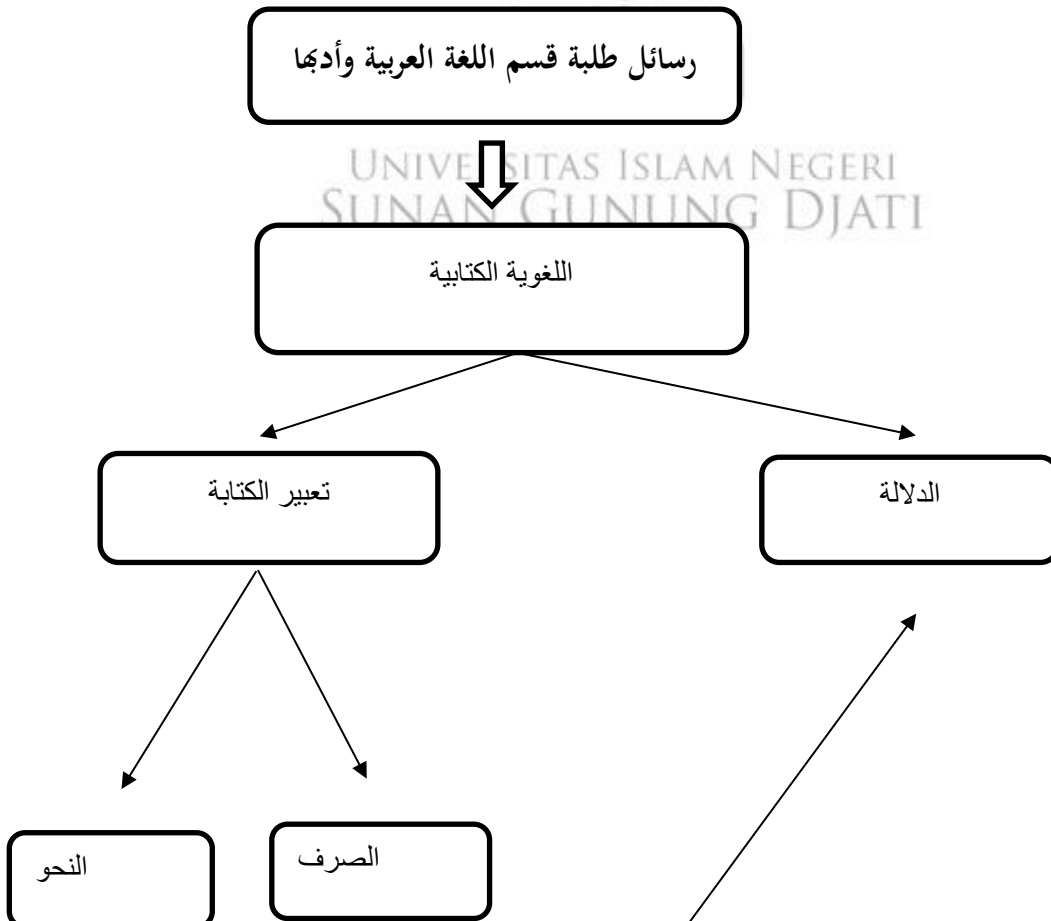
للحدث اللغوي ويحيط بالظروف والملابسات التي صاحبه. والمراد بالدلالة الصوتية هي التي

تعتمد على تغيير مواقع الفونيمات باستخدام المقابلات الاستبدالية بين الألفاظ حتى

يحدث على تعديل أو تغيير في معاني هذه الألفاظ. والمراد بالدلالة الصرفية هي التي تقوم

على ما تؤدي الأوزان الصرفية العربية وابتيتها من معاني. والمراد بالدلالة النحوية فهي التي تحصل من خلال العلاقات النحوية بين الكلمات التي تتخذ كل منها موقعا معينا في الجملة حسب قوانين اللغة، حيث كل كلمة في التركيب لا بد أن يكون وظيفة نحوية من خلال موقعها. لذلك كلها، كانت معاني الألفاظ العربية الأربع تساعدنا على فهم النص العربي حيث نرى معاني ألفاظه من ناحية سياق الحال أو الصوت أو الصرف أو النحو.

ومن جانب آخر، قد نشعر بصعوبة على فهم النص العربي لأن معاني الألفاظ غير مناسبة بما في القواميس أو لم نجد لها فيها، ومثال ذلك.



تحليل أخطاء كتابة

الفصل السادس: منهج البحث

المبحث الذي يروم إليه الباحث يتركز على تحليل أخطاء كتابة رسائل طلبة قسم اللغة العربية وأدبها سنة 2018. وعلى هذا فموضوع البحث هو أخطاء كتابة تشتمل على رسائل طلبة قسم اللغة العربية وأدبها سنة 2018 جميعها.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI

أما الخطوات التي يسلكها الباحث في هذا البحث فهي:

1 مصادر البيانات

استخدم الباحث في هذا البحث نوعين من مصادر البيانات، مصدر أساسي وإضافي. فالمصدر الأساسي في هذا البحث هو أخطاء كتابة التي تشتمل على

رسائل طلبة قسم اللغة العربية وأدبها سنة 2018. والمصدر الإضافي هو الكتب المتعلقة
بعلوم التحليل الأخطاء مطابقة بالموضوع .

2 أسلوب جمع البيانات

أ. دراسة الكتب

وهي بحث مكثي يتعلق بالبيانات النظرية. ويستخدم هذا الأسلوب لنيل النظريات
الجوهرية الأخرى المتعلقة بالبحث. ويركز البحث على كشف تحليل أخطاء كتابة رسائل
طلبة قسم اللغة العربية وأدبها سنة 2018.

ب. البحث عن البيانات المطابقة بالبحث

وذلك بجمع أخطاء كتابة التي تشتمل على رسائل طلبة قسم اللغة العربية وأدبها سنة

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

2018

3 طريقة تحليل البيانات

بعد جمع جميع البيانات وتصنيفها بنظام، فالخطوة تليها هي تحليل البيانات نوعية

باستخدام الطريقة الوصفية

استخدم الباحث في هذا البحث الطريقة الوصفية وهي ما يصف المظاهر
أوالعمليات أوالحادثات المعاصرة. تستخدم هذه الطريقة لحل المشكلات بتحليل الألفاظ في
الآيات التي تشتمل على الحوار في قصة نبي يوسف في القرآن الكريم بتحليل جوانبها
البلاغية وعلم اللغة الاجتماعي وقيمها التربوية.

4 تحليل البيانات

يحتاج في تحليل البيانات إلى ثلاثة خطوات وهي :

أ. مطابقة البيانات

المراد بها تفريق البيانات وتصنيفها المتعلقة بالآيات التي تشتمل على الحوار في قصة
نبي يوسف في القرآن الكريم على ضوء الجوانب البلاغية وعلم اللغة الاجتماعي التي لها
التضمينات التربوية.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

ب. تفسير البيانات

وهي عملية توصيف الأسرار البلاغية والاجتماعية بالآيات التي تشتمل على الحوار
في قصة نبي يوسف في القرآن الكريم.

ج. كشف أوجه التضمينات التربوية في الحوار في قصة نبي يوسف في القرآن الكريم.

4 الاستنتاج

وهو تقرير الجوانب العامة الظاهرة من عملية البحث حسب تحقيق مشكلاته المقررة. والاستنتاج من هذا البحث يرام للإجابة عن مشكلات البحث وهي: معرفة الآيات التي تشتمل على الحوار في قصة نبي يوسف في القرآن الكريم، ومعرفة المعنى البلاغي وعلم اللغة الاجتماعي فيها، ومعرفة التضمينات التربوية فيها.